

**БЪЛГАРСКО-  
НЕМСКИ  
РАЗГОВОРНИК**

SKYPRINT  
2007

## БЪЛГАРСКО-НЕМСКИ РАЗГОВОРНИК

© Диана Димитрова

© Скайпринт 04 ЕООД

Всички права запазени. Никаква част от това издание не може да бъде възпроизвеждана и разпространявана без изричното разрешение на Скайпринт 04 ЕООД

## СЪДЪРЖАНИЕ

HEMCKATA AЗБУКА .....	6	Площ .....	38
Произношение .....	7	Вместимост. Тегло .....	39
ВСЕКИДНЕВНИ ИЗРАЗИ ....	15	ВРЕМЕ .....	40
Поздрави и сбогуване .....	15	Сезони .....	41
Запознанство .....	17	Дни. Части на деня .....	42
Семейство .....	20	Месеци. Дата .....	43
Въпроси .....	22	НА ДОБЪР ПЪТ .....	47
Молба, разрешение .....	25	На границата .....	47
ЧИСЛИТЕЛНИ ИМЕНА .....	29	Автомобил .....	52
Числителни бройни .....	29	Влак .....	59
Числителни редни .....	32	Самолет .....	62
Числителни дробни .....	34	Автобус .....	66
ЧАС .....	36	Кораб .....	67
МЕРКИ .....	38	Автостоп .....	70
Дължина .....	38	ИЗ ГРАДА .....	71

Придвижване пеш .....	71	Подправки .....	100
Пътуване с кола .....	73	Салати и зеленчуци .....	100
Обществен транспорт .....	74	Напитки .....	102
Такси .....	78	Безалкохолни .....	102
Кола под наем .....	79	Алкохолни .....	102
Пътни знаци.....	82	Прибори .....	103
<b>НОЩУВАНЕ</b> .....	83	<b>ПОКУПКИ</b> .....	106
Хотел .....	83	Храни .....	108
Общежитие .....	87	Дрехи .....	109
Къмпинг .....	89	Дамски дрехи .....	110
<b>ХРАНИ И НАПИТКИ</b> .....	92	Мъжки дрехи .....	111
Ресторант .....	92	Общи дрехи и аксесоари..	112
Сладкарница .....	93	Детски дрехи и играчки ..	112
Храни .....	95	Обувки .....	113
Меса .....	97	Платове .....	114
Риби и морски деликатеси	.98	Козметика .....	115
Десерти и плодове .....	98	Бижутерия .....	116

Превозни средства .....	118	Лекарства .....	151
Книги, списания, вестници ..	119	УСЛУГИ .....	152
Цветове .....	121	Поща.....	152
<b>ЗАБЕЛЕЖИТЕЛНОСТИ И</b>		Телефон .....	155
<b>РАЗВЛЕЧЕНИЯ.....</b>	122	Интернет .....	160
В Берлин .....	122	Банка .....	161
В Мюнхен .....	123	Фризьорски салон.	
Кино и театър .....	124	Бръснарница.....	165
Музика .....	128	ПОЛИЦИЯ .....	167
Дискотека, бар.....	126	РАБОТА .....	173
Спорт .....	131	Професии .....	175
<b>ЗДРАВЕ .....</b>	135	Търсене на работа.....	179
Човешкото тяло.....	135	ЖИЛИЩЕ .....	186
Лекар .....	138	Части на къщата .....	188
Болести .....	144	Части на стаята .....	189
Зъболекар .....	146	Мебели и предмети .....	189
Аптека .....	149	<b>КРАТКА ГРАМАТИКА .....</b>	193

### HEMCKATA A3BYKA

<b>A a</b>	[a:]	<b>N n</b>	[ен]
<b>B b</b>	[бе:]	<b>O o</b>	[о:]
<b>C c</b>	[це:]	<b>P p</b>	[пе:]
<b>D d</b>	[де:]	<b>Q q</b>	[ку:]
<b>E e</b>	[е:]	<b>R r</b>	[ер]
<b>F f</b>	[еф]	<b>S s</b>	[ес]
<b>G g</b>	[ге:]	<b>T t</b>	[те:]
<b>H h</b>	[ха:]	<b>U u</b>	[у:]
<b>I i</b>	[и:]	<b>V v</b>	[фау]
<b>J j</b>	[йот]	<b>W w</b>	[ве:]
<b>K k</b>	[ка]	<b>X x</b>	[икс]
<b>L l</b>	[ел]	<b>Y y</b>	[ипсилон]
<b>M m</b>	[ем]	<b>Z z</b>	[цет]

Освен тези букви, в немския се срещат още и Ää, Öö, Üü и ß.

## Произношение

Повечето то звуковете в немския език се произнасят така, както и българските. По-специфично произношение имат звуковете, отбелязвани със следните букви:

**C, c** – в много редки случаи, предимно в началото на чужди думи тази буква се чете и произнася като [к], например в Café [кафе] – кафене. В повечето случаи обаче **Cc** се комбинира с други букви, както следва:

**ch** – в средата и в края на думата се чете и се произнася като българското [х], например Bach [бах] – поток, machen [махен] – правя, върша. В началото на думата се произнася като [к], например Chor [ко:p] – хор;

**sch** – комбинацията от тези букви се чете и произнася като българското [ш], например Schule [шу:ле] – училище, Masche [ма:ше] – бримка;

**tsch** – комбинацията от тези букви се чете и произнася като бъл-

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

---

гарското [ч], например deutsch [дойч] – немски.

Немската буква **H, h** отговаря на звука [х]. Този звук обаче се произнася като [х] само в началото на думата, например Nase [ха:зе] – заек. Когато звукът се намира в средата или в края на думата, той не се произнася. В тези случаи функцията му се ограничава само до това, да покаже, че предходната гласна се произнася удължено. Например: nah [на:] – близо, gehen [ге:ен] – вървя, ходя.

**S, s** в началото на думата се произнася като българското [з], например Salbe [залбе] – мехлем, когато след него следва гласен звук. Също като [з] се произнася и в средата на думата, когато е между две гласни, например Nase [на:зе] – нос. Във всички останали случаи се произнася като [с], например Bus [бу:с] – автобус.

**Qu/qu** – комбинацията се произнася като [кв], например Quadrat [квадра:т] – квадрат.

**Vv** – буквата се произнася по-скоро като [ф], например Vater [фа:тер] – баща, positiv [по:зитиф] – положителен, но може да се



произнася и като българското [в] в началото на думата, например Vase [ва:зе] – ваза.

**W, w** – буквата се произнася като българското [в], например Wein [вайн] – вино. В много редки случаи, в края на думата, когато е в комбинация със звука о (-ow) се произнася като [оу]. Това се случва във фамилни имена или географски наименования на местности, които са със славянски произход, например Gutzkow [гуцкоу] – Гуцков.

**Y, y** – тази буква се произнася като българското [ю], например Gymnastik [гюмнастик] – гимнастика.

**Z, z** – произнася се като българското [ц], например Zeile [цайле] – ред.

**ig** – в края на думата тези два звука се произнасят като [их], като звукът х се произнася с придихание (като в „Ихтиман“), например Essig [есих] – оцет, ledig [ле:дих] – неомъжена, неженен. Доста често се среща и произнасянето на тези два звука като [ик], но това

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

---

не е книжовната правоговорна норма.

**r** – когато този звук е в комбинация със звука **e** или **i** в края на думата, се произнася приглушено, например Vater [фа:тə]. Докато свикнете с употребата на езика, можете да го произнасяте и като [p] – така е транскрибиран и в настоящия разговорник за улеснение – както правят това и много немскоговорящи, но знайте, че това не е коректната книжовна правоговорна норма.

**äu** – комбинацията от тези две букви се среща рядко и се произнася като [ой], например **Bräune** [бройне] – покафенялост.

**eu** – тази комбинация също се чете като [ой], например heulen [хойлен] – цивря.

**ei** – тази комбинация се чете като [ай], например mein [майн] – мой.

**Ä, ä** – това е звукът **a**, но с преглас (на немски Umlaut), който се произнася като отворено [e], например in der Nähe [ин де:p не:e] – в близост.

**Ö, ö** – това е звукът **о**, но с преглас, който се произнася като затворено [ьо], например hören [х**ь**о:рен] – чувам, слушам. В транскрибираните думи в разговорника ще го намерите, означен с [ьО].

**Ü, ü** – това е звукът **у**, но с преглас, който се произнася като затворено [ю], например üben [ю:бен] – упражнявам се. В транскрибираните думи в разговорника ще го намерите, означен с [ю].

**ß** – тази буква се нарича на немски [есцет] или scharfes S [шарфес ес]. Произнася се като остро, съскащо [с], например beißen [байсен] – хапя.

Още една особеност на немския език, която е добре да знаете, е, че двойните съгласни не се произнасят като двойни. Те служат единствено за това, да укажат, че предходната гласна се произнася кратко. Изключение от това правило са думи, които са образувани от представка, която завършва със същата буква, с която започва и основната дума. Но и в тези случаи съответната съгласна не се про-

изнася подчертано двойна, например **er** + **reichen** = **erreichen**.

**st** – в началото на думата тази комбинация се чете като [щ], например Stiefvater [щи:ффа:тер]

**Обърнете внимание на следните особености, отбелязани и в настоящия разговорник:**

1. Всички съществителни имена в немския език се пишат с главна буква. Поради наличието на падежи в езика, е препоръчително да се знае родът на всяко съществително име. Ето защо в разговорника пред съществителните имена са поставени т. нар. определителни членове, с помощта на които най-лесно се определя родът на всяко съществително име. Определителните членове в немския са:

**der** [де:p] – за мъжки род в единствено число

**das** [дас] – за среден род в единствено число

**die** [ди:] – за женски род в единствено число

В множествено число всички съществителни имена се употребяват с определителния член **die** [ди:]. Тъй като определителните чле-

нове за женски род в единствено число и за множествено число съвпадат, в разговорника определителният член на думи, употребени в множествено число е подчертан.

2. За немския език е много характерна една особеност, която се нарича дължина на гласната. Това означава, че в доста от думите една или повече гласни се произнасят удължено. В транскрипцията в разговорника удълженото произнасяне на гласните е отбелязано със знака : (двоеточие) след тях, например [и:].

3. В немския език голяма част от думите са сложни съставни, образувани от две, три или дори повече думи. Това на практика довежда до наличието на повече от едно ударение в такива сложни съставни думи, тъй като всяка от съставните запазва своето. При транскрибирането на думите в настоящия разговорник ударените гласни са почернени. Когато думите са сложни съставни, са отбелязани ударенията и на всички съставни думи, например *Gesichtspflege* [гезихтспфле:ге] – грижа за лицето.



**ВСЕКИДНЕВНИ  
ИЗРАЗИ**

**Поздрави и  
сбогуване**

Здравей!/Здравейте!  
Добро утро!  
Добър ден!  
Добър вечер!  
Лека нощ!  
Довиждане!  
Чао!

До скоро!  
До утре!  
Всичко хубаво!

**ALLTÄGLICHE  
REDEWENDUNGEN**

**Begrüßung und  
Verabschiedung**

**Hallo!**  
**Guten Morgen!**  
**Guten Tag!**  
**Guten Abend!**  
**Gute Nacht!**  
**Auf Wiedersehen!**  
**Tschüs!**  
**Leb wohl (leben Sie  
wohl)!**  
**Bis bald!**  
**Bis morgen!**  
**Alles Gute!**

**АЛТЕ:ГЛИХЕ  
РЕДЕВЕНДУНГЕН**

бегрю:сунк унт  
ферабши:дунк  
хало!  
гу:тен морген  
гу:тен та:к  
гу:тен а:бент  
гу:те нахт  
ауф ви:дерзе:н  
чю:с  
ле:п во:л (ле:бен  
зи: во:л)  
бис балт  
бис морген  
алес гу:те

## ВСЕКИДНЕВНИ ИЗРАЗИ

---

Приятно  
прекарване!

Приятно пътуване!

Приятна почивка!

На добър час!

Добре дошъл!

Поздравления!

Честито!

Много поздрави на..

Наздраве!

Добър апетит!

Желая ти/Ви ...

всичко хубаво!

щастие!

успехи!

здраве!

**Viel Spaß!/Gute  
Unterhaltung!**

**Gute Reise!**

**Gute Erholung!**

**Viel Erfolg!**

**Herzlich**

**willkommen!**

**Gratulationen!**

**Gratuliere!**

**Viele Grüße an...**

**Prost!/Zum Wohl!**

**Guten Appetit!**

**Ich wünsche**

**dir/Ihnen ...**

**alles Gute!**

**viel Glück!**

**viel Erfolg!**

**viel Gesundheit!**

**фи:л шпа:с/гу:те**  
унтерхалтунк

**гу:те райзе**

**гу:те ерхо:лунк**

**фи:л ерфолк**

херцлих вилкомен

гратулацио:нен

гратули:ре

**фи:ле грю:се ан...**

**про:ст!/цум во:л**

**гу:тен апети:т!**

**их вюнше ди:р/**

**и:нен**

**алес гу:те**

**фи:л глюк**

**фи:л ерфолк**

**фи:л гезунтхайт**